



# Informations importantes concernant l'inscription



Chers parents, tuteurs·rices légaux·les,

Dans le cadre de l'inscription finale au « Jugendsommer 24 », veuillez compléter la fiche d'inscription et la remettre à la Maison des jeunes avec une **copie de la carte d'identité de l'enfant au plus tard le 5 juillet 2024**.

Si votre enfant souhaite participer à une **activité à l'étranger**, vous devez obligatoirement fournir une **autorisation parentale**, établie par l'administration communale de votre commune de résidence (\*).

**Nous attirons votre attention sur le fait que votre enfant ne pourra participer aux activités que si nous disposons de tous les documents requis et complétés.**

## INFORMATIONS IMPORTANTES

- La **période d'inscription** s'étend du 5 juin 2024 au 5 juillet 2024.
- L'inscription à nos activités implique l'obligation de nous fournir des documents comprenant certaines **données personnelles (\*\*)**. Nous souhaitons que le moment des activités soit le plus agréable et le plus sûr possible pour votre enfant. C'est pourquoi nous avons besoin de certaines informations concernant votre enfant.
- Pour des raisons d'organisation, nous vous prions de remettre tous les documents requis en personne à la Maison des jeunes et avant la date limite d'inscription (au plus tard le 5 juillet). Vous recevrez ensuite une **confirmation de participation** ainsi que **plus de détails sur le déroulement** des activités.
- Le « Jugendsommer » comprend de nombreuses offres, dont certaines avec suppléments (p. ex. repas, transports, etc.). C'est pourquoi certaines activités sont payantes. Le prix de l'activité doit être payé en espèces ou par Payconiq lors de l'inscription. **L'inscription n'est valable qu'après paiement.**

### **Remboursement**

- avant le début de l'activité : pour des raisons d'organisation, nous vous demandons de nous fournir les documents nécessaires et les éventuels changements (annulation, voyage, etc.) avant la date limite d'inscription. Si ce n'est pas le cas, l'inscription de votre enfant sera annulée et les frais de participation ne seront pas remboursés.
- pendant la période des activités prévues : si votre enfant ne peut pas participer aux activités de manière inattendue durant un ou plusieurs jours, seul le remboursement de l'activité concernée sera effectué en présentant un certificat médical.
- Seuls les enfants ayant **au moins 12 ans** au 5 juillet 2024 seront admis.
- **Les enfants qui ont déjà été admis pour les activités d'été du SEA (Structures d'éducation et accueil de la Ville de Dudelange) ne peuvent pas être inscrits parallèlement pour le « Jugendsommer » de la Maison des jeunes.**
- Les activités proposées à plusieurs reprises ne peuvent être **réservées qu'une seule fois**, car nos **places sont limitées** et nous voulons offrir à tous les jeunes la possibilité de participer.

(\*) **Autorisation parentale** : les noms de tous les éducateurs/trices sont à indiquer sur l'autorisation (Tess Malano, Xavier Millim, Emir Bandic, Maxi Fries). Nous attirons votre attention sur le fait que pour certaines activités, l'itinéraire peut traverser plusieurs pays. Nous vous demandons donc, pour des raisons de simplification, d'indiquer l'Europe comme destination (par exemple, pour aller à Europapark (D), nous traversons la France). Pour faciliter la procédure, vous pouvez demander une attestation valable pour toute l'année.

(\*\*) Notice d'information pour le traitement de données à caractère personnel : par la présente signature de sa demande, le demandeur donne explicitement l'autorisation à la Ville de Dudelange d'utiliser les données de ce formulaire dans le cadre de l'organisation de la Maison des jeunes et du projet Outreach Youth Work. De plus amples informations peuvent être trouvées dans la déclaration sur la protection des données privées : <https://www.dudelange.lu/index.php/notice-legale> (contact : dpo@dudelange.lu). Une copie de la notice d'information pour les traitements de données à caractère personnel opérés dans le cadre de l'organisation de la Maison des jeunes et du projet Outreach Youth Work est disponible en version papier à la Maison des jeunes, 2, rue du Parc, L-3542 Dudelange.



# Wichtige Informationen zur Anmeldung



Liebe Eltern, liebe\*r Erziehungsberechtigte\*r,

im Rahmen der endgültigen Anmeldung für den „Jugendsummer 24“ füllen Sie bitte das Anmeldeformular aus und reichen es zusammen mit einer **Kopie des Personalausweises** des Kindes **bis spätestens den 5. Juli 2024** ein.

Wenn Ihr Kind an einer **Aktivität im Ausland** teilnehmen möchte, müssen Sie unbedingt eine **elterliche Genehmigung** vorlegen, die von der Gemeindeverwaltung Ihrer Wohngemeinde ausgestellt wird (\*).

**Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass Ihr Kind nur dann an den Aktivitäten teilnehmen kann, wenn uns alle erforderlichen und ausgefüllten Dokumente vorliegen.**

## WICHTIGE INFORMATIONEN

- Der **Anmeldezeitraum** läuft vom 5. Juni 2024 bis zum 5. Juli 2024.
- Bei der Anmeldung zu unseren Aktivitäten müssen Sie uns einige Dokumente vorlegen, die bestimmte **persönliche Daten** enthalten (\*\*). Wir möchten die Zeit der Aktivitäten für Ihr Kind so angenehm und sicher wie möglich gestalten. Deshalb benötigen wir einige Informationen über Ihr Kind.
- Aus organisatorischen Gründen bitten wir Sie, alle erforderlichen Unterlagen persönlich im Jugendhaus und vor Ablauf der Anmeldefrist (spätestens am 5. Juli) abzugeben. Sie erhalten dann eine **Teilnahmebestätigung** sowie weitere **Details zum Ablauf** der Aktivitäten.
- Der „Jugendsummer“ umfasst zahlreiche Angebote, von denen einige mit Zusatzkosten verbunden sind (z. B. Mahlzeiten, Transport usw.). Deshalb sind einige Aktivitäten kostenpflichtig. Der Preis für die Aktivität muss bei der Anmeldung in bar oder per Payconiq bezahlt werden. **Die Anmeldung ist erst nach der Bezahlung gültig.**

### **Rückerstattung**

- vor Beginn der Aktivität: Aus organisatorischen Gründen bitten wir Sie, uns die erforderlichen Unterlagen und eventuelle Änderungen (Stornierung, Reise usw.) vor Ablauf der Anmeldefrist zukommen zu lassen. Andernfalls wird die Anmeldung Ihres Kindes annulliert und die Teilnahmegebühren werden nicht zurückerstattet.
- Rückerstattung während des Zeitraums der geplanten Aktivitäten: Wenn Ihr Kind unerwartet an einem oder mehreren Tagen nicht an den Aktivitäten teilnehmen kann, wird nur die Rückerstattung für die betreffende Aktivität unter Vorlage eines ärztlichen Attests geleistet.
- Es werden ausschließlich Kinder zugelassen, die am 5. Juli 2024 **mindestens 12 Jahre alt** sind.
- **Kinder, die bereits für die Sommeraktivitäten des SEA (Structures d'éducation et accueil de la Ville de Dudelange) zugelassen wurden, können nicht parallel dazu für den „Jugendsummer“ des Jugendhauses angemeldet werden.**
- Aktivitäten, die mehrfach angeboten werden, können **nur einmal gebucht** werden, da unsere **Plätze begrenzt** sind und wir allen die Möglichkeit zur Teilnahme bieten wollen.

(\* **Elterliche Genehmigung:** Die Namen aller Erzieher\*innen müssen auf der Einverständniserklärung angegeben werden (Tess Malano, Xavier Millim, Emir Bandic, Maxi Fries). Wir weisen Sie darauf hin, dass bei manchen Aktivitäten der Weg durch mehrere Länder führen kann. Wir bitten Sie deshalb aus Vereinfachungsgründen Europa, als Reiseziel anzugeben (z. B. um in den Europapark (D) zu gelangen, fahren wir durch Frankreich). Um das Verfahren zu vereinfachen, können Sie eine Bescheinigung beantragen, die für das ganze Jahr gilt.

(\*\*) Information zur Verwendung personenbezogener Daten: Mit der vorliegenden Unterzeichnung seines Antrags erteilt der Antragsteller der Stadt Düdelingen ausdrücklich die Erlaubnis, die Daten aus diesem Formular im Rahmen der Organisation des Jugendhauses und des Projekts Outreach Youth Work zu verwenden. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte der Erklärung zum Schutz privater Daten: <https://www.dudelange.lu/index.php/notice-legale> (Kontakt: [dpo@dudelange.lu](mailto:dpo@dudelange.lu)). Eine Kopie der Datenschutzerklärung für die Verwendung personenbezogener Daten im Rahmen der Organisation des Jugendhauses und des Projekts Outreach Youth Work ist in Papierform beim Jugendhaus, 2, rue du Parc, L-3542 Dudelange, erhältlich.